



**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC  
11 Laurier St.  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Munitions Division (BK) / Division des munitions (BK)  
11 Laurier St./11, rue Laurier  
8C2, Place du Portage, Phase III  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> L'élimination de charges M119	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8486-195723/C	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W8486-195723	<b>Date</b> 2019-11-19
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$BK-383-27444	
<b>File No. - N° de dossier</b> 383bk.W8486-195723	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2020-01-16</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Langdon (bk div), Darren	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 383bk
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 939-0951 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Le but de la modification 002 est de répondre aux questions reçues et de prolonger le délai de soumission.

1. Prolonger le délai de soumission

La date limite de soumission des soumissions est reportée au 16 janvier 2020, comme indiqué sur la page principale de la sollicitation.

2. Questions et réponses

Voici les réponses aux questions qui ont été reçues :

Question		Réponse
1	D'après notre expérience, un nouveau numéro EX sera nécessaire pour transporter les cargaisons aux États-Unis. Êtes-vous en accord avec cette affirmation?	Un nouveau numéro EX sera requis si le matériel doit être amené aux États-Unis.
2	Comme certaines des cargaisons ont été achetées auprès de l'entité de ventes militaires étrangères (VME) aux États-Unis, il se peut qu'il faille obtenir l'approbation du département d'État pour les ramener aux États-Unis. Êtes-vous d'accord?	Le Canada demandera au département d'État des États-Unis le transfert par un tiers de tout équipement qui l'exigera.
3	Pouvez-vous nous en dire plus sur l'exception au titre de la sécurité nationale à la section 1.4?	En raison des risques pour la sécurité associés à cette exigence, le Canada a invoqué l'exception au titre de la sécurité nationale, ce qui signifie que cette exigence est exempte de toutes les exigences des accords commerciaux internationaux et intérieurs.
4	Veuillez définir une attestation de sécurité d'organisation valable pour une entité étrangère. Exigez-vous une attestation de sécurité d'un certain niveau?	Tous les aspects liés à la sécurité des demandes de propositions et des marchés sont gérés par le Programme de sécurité des contrats de Services publics et Approvisionnement Canada. Pour toute clarification, vous trouverez tous les renseignements nécessaires sur <a href="https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/esc-src/international-fra.html">https://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/esc-src/international-fra.html</a>
5	Le personnel du DMFC Dundurn fournira-t-il les bordereaux d'expédition (y compris les numéros de lot) et signera-t-il les manifestes et les documents d'expédition pour chaque chargement?	DMFC Dundurn fournira les documents requis indiqués à l'annexe A – Énoncé des travaux.

Question		Réponse
6	Pouvons-nous remplacer la structure de répartition du travail par un schéma directeur intégré ou un plan directeur intégré au format Microsoft Project?	Un schéma directeur intégré ou un plan directeur intégré compatible avec Microsoft Project est acceptable.
7	Êtes-vous disposés à modifier vos exigences en matière de dégradation pour le déchetage? Si les tubes sont coupés, il faut les couper en 4 morceaux, mais s'ils sont déchetés, il faut les couper en morceaux de 1 cm sur 1 cm. Cette spécification de déchetage n'est pas réaliste pour le métal.	Les méthodes acceptables qui peuvent être utilisées aux fins de dégradation sont les suivantes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• briser;</li> <li>• broyer;</li> <li>• coupage;</li> <li>• découper;</li> <li>• perforer;</li> <li>• déchiquer.</li> </ul>
8	Si vous avez l'assurance voulue que les critères de surveillance de la température ne seront jamais atteints avant que l'élimination soit effectuée, seriez-vous disposés à discuter de la possibilité d'accorder une exemption de cette exigence de surveillance de la température? Elle semble quelque peu excessive.	L'exigence d'avoir un système de surveillance ou de contrôle de la température est de s'assurer que le propergol M6 est chimiquement stable aux fins du stockage, de la manutention et du transport. Cette exigence est obligatoire et doit être maintenue.
9	Le point 3.7 de l'annexe A – Énoncé des travaux prévoit ce qui suit : « L'entrepreneur doit signer le Certificat de destruction/démilitarisation (DND 2586), attestant et certifiant qu'il a effectivement effectué la destruction et la démilitarisation de la charge propulsive, telles que définies dans le Plan de travail du projet. » L'exemple fourni du certificat DND 2586, à l'annexe 3, précise que le gestionnaire des opérations est le représentant de l'entrepreneur qui certifie et atteste que la destruction et la démilitarisation ont été effectuées. Peut-on supposer que l'exigence de l'article 3.7 concerne un représentant de l'entrepreneur qui a l'autorité et la responsabilité de la destruction et de la démilitarisation?	Un représentant de l'entrepreneur qui a l'autorité et la responsabilité de la destruction et de la démilitarisation de l'équipement est acceptable pour respecter l'exigence de signature par un représentant de l'entrepreneur.

Question		Réponse
10	Le point 3.6 de l'annexe A – Énoncé des travaux, indique ce qui suit : « Certificat de destruction/démilitarisation. L'entrepreneur doit établir un calendrier de destruction et de démilitarisation, en coordination avec l'Autorité technique (AT), afin de s'assurer que le personnel du MDN/FAC ou un représentant du Canada sera physiquement présent afin d'assister et d'attester la destruction et la démilitarisation de chaque lot de charge propulsive. » Le MDN fournira-t-il suffisamment de personnel pour assister aux opérations continues d'élimination du propergol, c.-à-d. 24 heures sur 24, 7 jours sur 7?	Le Canada assurera la coordination avec l'entrepreneur pour fournir le personnel qui assistera aux processus de destruction et de démilitarisation et les attestera.
11	Existe-t-il des restrictions concernant l'empilage des palettes des charges propulsives dans les camions et dans les entrepôts?	Il est permis d'empiler deux palettes de haut dans les camions, mais pas plus que quatre palettes de haut dans l'entreposage.
12	Certains sacs rouges de charges sont-ils endommagés à l'intérieur ou à l'extérieur de leur conteneur?	On ne s'attend pas à ce qu'il reste beaucoup de sacs endommagés ou déchirés; la plupart des sacs sont considérés comme intacts. Il est possible que certains soient fragilisés, déchirés ou faciles à déchirer.
13	Les palettes traitées au PCP sont-elles considérées comme des matières dangereuses pour le transport et comment sont-elles identifiées?	Les palettes traitées au PCP constituent des matières dangereuses à manipuler et à éliminer. Les palettes traitées au PCP ne constituent pas des matières dangereuses quant au transport. La présence de ce produit peut être confirmée par la présence de « P », « PA », « PB » ou « PC » en noir sur les produits en bois.
14	Combien de palettes peuvent être chargées sur un camion?	La quantité exacte de palettes par camion dépend de la taille du camion. Les dimensions de la palette pleine figurent tableau A1-2 de l'annexe 1.

Question		Réponse
15	Combien de camions le Dépôt de munitions des Forces canadiennes (DMFC) Dundurn peut-il traiter par jour et par semaine?	<p>Le DMFC Dundurn peut traiter trois camions par jour, cinq jours par semaine, sauf les jours fériés observés par le gouvernement fédéral canadien. Jours fériés :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jour de l'An (le 1<sup>er</sup> janvier ou le lundi suivant s'il tombe le samedi ou le dimanche);</li> <li>• Jour de la Famille (troisième lundi de février);</li> <li>• Vendredi saint;</li> <li>• Lundi de Pâques;</li> <li>• Fête de la Reine (troisième lundi de mai);</li> <li>• Fête du Canada;</li> <li>• Jour de la Saskatchewan (premier lundi d'août);</li> <li>• Fête du Travail;</li> <li>• Action de grâce;</li> <li>• Jour du Souvenir (le 11 novembre ou le lundi suivant s'il tombe un samedi ou un dimanche);</li> <li>• Noël;</li> <li>• Lendemain de Noël.</li> </ul>
16	Quelles sont les heures normales de travail du personnel du DMFC Dundurn?	Le personnel du DMFC Dundurn travaille de 8 h à 16 h, du lundi au vendredi, sauf les jours fériés observés par le gouvernement fédéral canadien. Les pauses sont gérées localement et peuvent varier.
17	Quel délai exige-t-on pour l'avis préalable à l'arrivée au DMFC Dundurn?	Un avis d'au moins 48 heures est requis avant l'arrivée au DMFC Dundurn.
18	Existe-t-il des exigences particulières en matière de sécurité pendant le transport des expéditions de charge propulsive?	L'Évaluation de la menace et des risques qui sera effectuée déterminera s'il y a des exigences particulières.
19	Tous les sous-traitants doivent-ils être inscrits ou certifiés en matière de marchandises contrôlées?	Tous les entrepreneurs et sous-traitants doivent être inscrits ou certifiés en matière de marchandises contrôlées afin de pouvoir exécuter les travaux et les tâches prévus au contrat.
20	Qui décidera de ce qui doit être chargé sur les camions chaque jour?	Le personnel du DMFC Dundurn établira les priorités et décidera de ce qui sera chargé chaque jour.
21	Est-il possible de procéder à une nouvelle palettisation au DMFC Dundurn?	Aucun travail (mis à part le chargement des camions) ne peut avoir lieu au DMFC Dundurn. Si du remballage ou une nouvelle palettisation étaient nécessaires, l'entrepreneur sera tenu de le faire à l'endroit hors site de son choix.

Question		Réponse
22	L'Agence canadienne d'inspection des aliments a-t-elle été consultée au sujet des exigences de la norme internationale ISPM 15 en matière d'expédition?	Les matériaux d'emballage en bois importés au Canada sont réglementés en vertu de la ISPM 15. Pour l'exportation, consulter les règles et règlements du pays importateur.
23	Les palettes qui retiennent actuellement les charges propulsives sont-elles suffisamment robustes pour résister au mouvement et au transport?	Oui, les palettes actuelles sont considérées comme suffisamment robustes pour une manutention régulière. Le DMFC Dundurn effectuera les opérations de chargement, y compris l'arrimage et l'empilage, pour préparer la charge propulsive au transport.
24	Est-il possible d'utiliser des véhicules ou des conteneurs autres que des remorques de 45 pieds ou 53 pieds, c'est-à-dire des conteneurs maritimes de 20 pieds?	Seules des remorques de 45 pieds ou 53 pieds peuvent être utilisées pour retirer les charges propulsives du DMFC Dundurn.
25	Si une entreprise a l'attestation de sécurité OTAN Secret au Canada, veuillez indiquer quelle cargaison, quels documents ou quelles données sont considérés comme classifiés.	Aucun document classifié ne sera fourni à l'entrepreneur de quelque façon que ce soit.
26	Le gouvernement exige-t-il une assurance des marchandises pour le transport de celles-ci? Dans l'affirmative, quelle valeur le MDN attribuerait-il aux cargaisons?	Il n'est pas nécessaire que l'entrepreneur souscrive une assurance des marchandises au-delà de ses activités normales.
27	Est-il possible d'apporter l'équipement de démilitarisation et d'élimination approprié au DMFC Dundurn, d'y effectuer tous les travaux requis, puis de retirer l'équipement sur place une fois les travaux terminés?	Des contraintes d'espace, de sécurité et de personnel empêchent que toute activité d'élimination soit effectuée au DMFC Dundurn. Par conséquent, toutes les activités de démilitarisation et d'élimination des charges propulsives doivent être effectuées à un autre endroit.
28	Les conteneurs des sacs de charges sont-ils ouverts ou bien fermés?	La plupart (voire la totalité) des sacs de charges sont scellés en usine dans leurs conteneurs respectifs.
29	À quelle fréquence les tests de chromatographie liquide à haute performance (CLHP) sont-ils effectués?	Les tests de CLHP ont été effectués en moyenne tous les 4 ans.
30	Est-ce que tout le matériel d'emballage pour toutes les accusations de propulsion a été effectué aux États-Unis ou au Canada?	Tous les articles ont été fabriqués aux États-Unis ou au Canada et on s'attend à ce que l'emballage en bois soit d'origine américaine ou canadienne.

\*\*\*\*\* Toutes les autres modalités demeurent inchangées. \*\*\*\*\*